

Pakistan National Linguistics Olympiad 2019

Rules for writing out the solutions

1. Do not copy the statements of the problems. Write down your solution to each problem on a separate sheet or sheets. On each sheet indicate the number of the problem, the number of your seat and your surname. Otherwise your work may be mislaid or misattributed.
2. Your answers must be well-argued. Even a perfectly correct answer will be given a low score unless accompanied by an explanation.

Problem #1 (20 points). The following are words of the Micmac language written in the so-called Listuguj orthography, their phonetic transcriptions and English translations:

1	<i>tmi'gn</i>	[dəmīgən]	axe
2	<i>an'stawteg</i>	[anəstawtek]	unsafe
3	<i>gjiansale'wit</i>	[əkciansalēwit]	archangel
4	<i>mgumie'jo'tlatl</i>	[əmkumiējōdələdəl]	to shoe (<i>a horse</i>)
5	<i>amqwanji'j</i>	[amx ^w ancīc]	spoon
6	<i>e'jnt</i>	[ējənt]	Indian agent
7	<i>tplutaqan</i>	[ətpələdayan]	law
8	<i>ge'gwisng</i>	[gēg ^w isink]	to lie on the top
9	<i>lnu'sgw</i>	[lənūs ^w k]	Indian woman
10	<i>g'p'ta'q</i>	[gəbədāx]	above, overhead
11	<i>epsaqtejg</i>	[epsaxteck]	stove

(a) Transcribe the following words:

12	<i>gsnqo'qon</i>	foolishness
13	<i>tg'poq</i>	spring water
14	<i>gmu'jmin</i>	raspberry
15	<i>emtoqwatg</i>	to worship
16	<i>te'plj</i>	goat

(b) Write in the Listuguj orthography:

17	[ətpədēsən]	south
18	[ənteskəm]	snake
19	[alaptək]	to look around
20	[gələmen]	so, therefore

NB: Micmac is an Algonquian language. It is spoken by approx. 8000 people in Canada.

In the transcription [ə] ≈ *o* in *abbot*, [c] = *ch* in *church*, [j] = *j* in *judge*, [x] = *ch* in Scottish *loch*, [ɣ] is the same sound but voiced; [w] shows that the preceding consonant is pronounced with rounded lips. The mark ^ˉ denotes vowel length.

Problem #2 (20 points). The following are sentences in Inuktitut and their English translations:

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. <i>Qingmivit takujaatit.</i> | Your dog saw you. |
| 2. <i>Inuuhuktuup iluaqhaiji qukiqtanga.</i> | The boy shot the doctor. |
| 3. <i>Aanniqtutit.</i> | You hurt yourself. |
| 4. <i>Iluaqhaijiup aarqijaatit.</i> | The doctor cured you. |
| 5. <i>Qingmiq iputujait.</i> | You speared the dog. |
| 6. <i>Angatkuq iluaqhaijimik aarqisijuq.</i> | The shaman cured a doctor. |
| 7. <i>Nanuq qaijuq.</i> | The polar bear came. |
| 8. <i>Iluaqhaijivit inuuhuktuit aarqijanga.</i> | Your doctor cured your boy. |
| 9. <i>Angunahuktiup amaruq iputujanga.</i> | The hunter speared the wolf. |
| 10. <i>Qingmiup ilinniaqtitsijiit aanniqtanga.</i> | The dog hurt your teacher. |
| 11. <i>Ukiakhaqtutit.</i> | You fell. |
| 12. <i>Angunahukti nanurmik qukiqsijuq.</i> | The hunter shot a polar bear. |

(a) Translate into English:

13. *Amaruup angatkuuit takujanga.*
14. *Nanuit inuuhukturmik aanniqsijuq.*
15. *Angunahuktiit aarqijuq.*
16. *Ilinniaqtitsiji qukiqtait.*
17. *Qaijutit.*
18. *Angunahuktimik aarqisijutit.*

(b) Translate into Inuktitut:

19. The shaman hurt you.
20. The teacher saw the boy.
21. Your wolf fell.
22. You shot a dog.
23. Your dog hurt a teacher.

NB: Inuktitut (Canadian Inuit) belongs to the Eskimo-Aleut family of languages. It is spoken by approx. 35 000 people in the northern part of Canada.

The letter *r* denotes a ‘Parisian’ *r* (pronounced far back in the mouth), and *q* stands for a *k*-like sound made in the same place.

A shaman is a priest, sorcerer and healer in some cultures.